



Montageanleitung Phasenwender (16/32 A)	DEUTSCH
Installation manual phase inverter (16/32 A)	ENGLISH
Manual de instalación inversor de fase (16/32 A)	ESPAÑOL
Manuel de montage inverseur de phases (16/32 A)	FRANÇAIS

- Das Produkt muss von qualifiziertem Fachpersonal ordnungsgemäß installiert, gewartet und entsprechend den Gesetzen, Verordnungen und Normen in Betrieb genommen werden.
- Halten Sie leicht entzündbare und explosive Stoffe vom Produkt fern.
- Schonen Sie die Kabel,
 - indem Sie beim Ausstecken immer am Stecker ziehen und nicht am Kabel,
 - indem Sie verhindern, dass die Kabel mechanisch beschädigt werden,
 - indem Sie starke Hitze fernhalten.
- Betreiben Sie nie defekte Produkte oder Produkte, deren Kontakte verschmutzt, angegriffen oder beschädigt sind.
- Halten Sie die Kontakte des Produkts sauber.
- Vermeiden Sie Stolperfallen.

Verpackung, Transport und Lagerung
 Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können wiederverwertet werden. Führen Sie deshalb die Verpackungsmaterialien dem Verwertungskreislauf zu. Wenn dies nicht möglich ist, entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend den geltenden örtlichen Vorschriften.
 Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Vollständigkeit und Unversehrtheit. Sollten Sie Transportschäden feststellen oder ist die Lieferung unvollständig, verständigen Sie umgehend Ihren Händler bzw. Lieferanten.
 Das Produkt ist in gereinigtem Zustand, geschützt vor Staub und Feuchtigkeit aufzubewahren. Dafür ist die Originalverpackung am besten geeignet.

Reinigung und Pflege
 Eine Reinigung wird nach Bedarf empfohlen. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch, bei starker Verschmutzung ein feuchtes.

Elektrische Spannung
 Das Gerät enthält Teile, die unter lebensgefährlich hoher Spannung stehen.
 1. Ziehen Sie vor der Reinigung die Stecker zu den Verbrauchern ab.
 2. Stellen sie sicher, dass die Steckerabdeckungen geschlossen sind.
 3. Verwenden Sie niemals Dampf- oder Wasserstrahl-Reiniger.

Beschädigung der Kunststoffteile
 Scharfe Reinigungsmittel können die Kunststoffteile angreifen oder zerstören. Verwenden Sie zum Reinigen lediglich ein mit Wasser befeuchtetes Tuch.

Außerbetriebnahme und Entsorgung
 Führen Sie das ausgediente Produkt dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie dabei stets die örtlichen Vorschriften.
 Das Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Mit einer ordnungsgemäßen Entsorgung werden Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit vermieden.

ENGLISH
Intended use
 Phase inverters are built for professional use. The installation and the fixed connection to the mains supply should be carried out only by trained and qualified experts. Any use going beyond the intended use is considered to be improper. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use. Any such risk shall be borne solely by the user.
 In case of unauthorised modifications or conversions, the CE conformity becomes null and void, and thus, also all claims for warranty. Modifications may lead to risks for life and limb as well as damage to the plugs and sockets or loads connected.
 Factory-fitted labels and markings on the distributors should not be removed, modified or blurred.

Protection against foreign bodies and impact of weather
 The product meets either the protection degree IP44 or IP67 in accordance with **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), depending on the respective design. Each of these mean:
 - Protection degree IP44:
 - protected against solid bodies with a diameter beyond 1.0 mm, e.g. a wire
 - protection against water sprayed from all sides
 - Protection degree IP67:
 - dust-proof
 - complete protection against contact
 - protection against temporary immersion

Environment
 The following operating conditions apply for the safe operation of the product:

Size	Value
Temperature	-25 °C ... +40 °C
Humidity	10 %rH ... 90 %rH

- General safety instructions**
- Safe use is ensured only if this manual is followed completely.
 - Before installation, commissioning or operation, read this manual thoroughly.
 - The product must be installed, maintained and put into operation properly by qualified experts in accordance with the laws, ordinances and standards.
 - Keep easily combustible and explosive materials away from the product.
 - Handle the cables with care,
 - by always pulling at the plug and not the cable when unplugging,
 - by preventing the cable from getting damaged mechanically,
 - by keeping intense heat away.
 - Never use faulty products or products with dirty, scratched or damaged contacts.
 - Keep the contacts on the product clean.
 - Avoid tripping hazards.

Packaging, transport and storage
 Packaging materials are valuable raw materials and can be reused. The packaging materials should therefore be brought to an appropriate recycling facility. If this is not possible, dispose of the packaging materials according to the locally applicable regulations. Check the delivery for completeness and integrity. If you identify transit damage or if the delivery is incomplete, notify your dealer or supplier immediately. The product must be stored in clean condition and protected from dust and humidity. The original packaging is best suited for this purpose.

Cleaning and care
 It is recommended to clean it as required. Use a dry cloth to do this, and use a moist cloth if it is very dirty.

Electrical voltage
 The device contains parts that carry hazardous voltage that may be fatal.
 1. Pull out the connectors to the loads before cleaning them.
 2. Make sure that the connector covers are closed.
 3. Never use steam or water jet cleaners.
Damage to the plastic parts
 Corrosive cleaning agents may attack or destroy the plastic parts. Use only a cloth moistened with water for cleaning.

Decommissioning and disposal
 Send the worn-out product for recycling or for proper disposal. Always make sure to observe and follow the local regulations.
 The product should not be disposed of in household waste. Environmental damage and risk to personal health are avoided with proper disposal.

ESPAÑOL
Uso proyectado
 Los inversores de fase están diseñados para el uso proyectado. La instalación y la conexión permanente a la red de suministro solamente debe ser realizada por personal técnico capacitado.
 Cualquier utilización que exceda el uso proyectado se considerará incorrecta. El fabricante no se hará responsable de los daños que resulten de ello. En este caso, el riesgo correrá solamente por parte del usuario.
 En caso de modificaciones y reformas por cuenta propia, quedará sin efecto la conformidad CE y, por lo tanto, cualquier reclamación de prestación de garantía. Las modificaciones pueden poner en peligro la vida de las personas, así como ocasionar daños en los dispositivos de enchufe o en las cargas conectadas.
 Las identificaciones de fábrica en los distribuidores no deberán quitarse, alterarse o estropearse.

Bals

Einfach. Gut. Verbunden.

Bals Elektrotechnik GmbH & Co. KG
 Burgweg 22
 57399 Kirchhundem
 Tel.: 0 27 23 / 7 71-0
 Fax: 0 27 23 / 7 71-77
 E-Mail: info@bals.com
 Weitergabe an Dritte nur mit Genehmigung der Fa. Bals Elektrotechnik GmbH & Co. KG. Alle Rechte vorbehalten. Nur gültig zum Zeitpunkt des Ausdrucks. Bei Wiederverwendung aktualisieren.

Protección contra la entrada de cuerpos extraños y la intemperie
 El producto cumple el grado de protección IP44 o IP67 según **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), dependiendo de la respectiva versión. Esto significa en detalle:
 - Grado de protección IP44:
 - protegido contra la entrada de cuerpos extraños con un diámetro superior a 1,0 mm, p. ej. un alambre
 - protección contra salpicaduras de agua por todos los costados
 - Grado de protección IP67:
 - a prueba de polvo
 - protección completa contra el contacto
 - protección contra inmersión temporal

Condiciones ambientales
 Las siguientes condiciones de uso garantizan un funcionamiento seguro del producto:

Tamaño	Valor
Temperatura	-25 °C ... +40 °C
Humedad del aire	10 %rH ... 90 %rH

Indicaciones generales de seguridad
 - Un uso seguro sólo está garantizado con la plena observancia de este manual.
 - Lea detenidamente este manual antes del montaje, la puesta en servicio o el manejo.
 - El producto deberá ser instalado, mantenido y puesto en funcionamiento correctamente por personal técnico cualificado conforme a las leyes, disposiciones y normas vigentes.
 - Mantenga los materiales inflamables y explosivos lejos del producto.
 - Cuidе los cables
 - desenchufándolos siempre tirando del enchufe y nunca del cable,
 - evitando que los cables se dañen mecánicamente,
 - manteniéndolos alejados del calor intenso.
 - No utilice productos defectuosos ni productos cuyos contactos estén sucios, presenten mal aspecto o estén dañados.
 - Procure que los contactos del producto estén siempre limpios.
 - Evite el riesgo de tropiezo.

Embalaje, transporte y almacenamiento
 Los materiales de embalaje son materias primas valiosas y pueden reciclarse. Lleve por eso los materiales de embalaje al circuito de reciclaje. Si esto no fuera posible, elimine los materiales de embalaje de conformidad con las normas locales vigentes. Compruebe su entrega para verificar su totalidad e integridad. Si detecta daños de transporte o falta algún elemento, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor inmediatamente.
 El producto debe almacenarse en estado limpio y protegido contra la entrada de polvo y la humedad. Para esto es ideal el embalaje original.

Limpieza y mantenimiento
 Se recomienda una limpieza cuando sea necesario. Utilice para ello un paño seco, si está muy sucio un paño húmedo.

Tensión eléctrica
 El equipo contiene componentes que tienen aplicada una alta tensión peligrosa.
 1. Antes de la limpieza, desconecte los enchufes que van a las cargas.
 2. Asegúrese de que las tapas de las tomas estén cerradas.
 3. Nunca utilice limpiadores de vapor o chorro de agua.

Daños a los componentes de plástico
 Los productos de limpieza fuertes pueden atacar o destruir las piezas de plástico. Para la limpieza, utilice solamente un paño humedecido con agua.

Puesta fuera de servicio y eliminación
 Un producto en desuso deberá llevarse a un centro de reciclado o eliminación reglamentario. En esto tenga en cuenta siempre las disposiciones locales vigentes.

El producto no debe eliminarse con la basura doméstica. Con una eliminación reglamentaria se evitan daños al medio ambiente y peligros para la salud de las personas.

FRANÇAIS

Utilisation conforme
 Les inverseurs de phases sont conçus pour une utilisation professionnelle. L'installation et le raccordement fixe au réseau d'alimentation ne peuvent être réalisés que par du personnel qualifié.
 Chaque utilisation autre qu'une utilisation conforme est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui pourraient en résulter. Seul l'utilisateur en porte la responsabilité.
 En cas de modifications et de transformations effectuées par l'utilisateur, la conformité à la norme CE et tous les droits de garantie qui en découlent expirent. Des modifications peuvent entraîner des dangers corporels et endommager les systèmes de connexion électrique ou les récepteurs qui y sont branchés.
 Les identifications apposées en usine sur les distributeurs ne doivent pas être retirées, modifiées ou rendues indéchiffrables.
Protection contre les corps étrangers et les conditions climatiques
 Le produit est conforme à l'indice de protection IP44 ou IP67, conformément à la norme **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), en fonction du modèle. Explications dans le détail :
 - Indice de protection IP44 :
 - protection contre des corps étrangers fixes d'un diamètre de 1,0 mm et plus, p. ex. un fil de fer
 - protection contre les projections d'eau de toute direction
 - Indice de protection IP67 :
 - étanche à la poussière
 - protection intégrale contre le contact
 - protection contre une immersion temporaire

Conditions ambiantes
 Afin de garantir un fonctionnement du produit en toute sécurité, les conditions d'utilisation suivantes doivent être respectées :

Dimension	Valeur
Température	-25 °C ... +40 °C
Humidité de l'air	10 %rH ... 90 %rH

Consignes générales de sécurité
 - Une utilisation sûre n'est garantie qu'en cas de respect total de ce manuel.
 - Lire attentivement cette notice d'utilisation avant le montage, la mise en service ou l'utilisation.
 - Le produit doit être installé et maintenu correctement par du personnel spécialisé et qualifié, et être mis en service conformément aux lois, décrets et normes applicables.
 - Veuillez tenir les substances inflammables et explosives à distance du produit.
 - Préserver les câbles
 - en débranchant systématiquement l'appareil au niveau de la prise et non du câble,
 - en empêchant toute détérioration mécanique des câbles,
 - en les tenant à l'écart de fortes chaleurs.
 - N'utilisez jamais de produits défectueux ou de produits dont les contacts sont sales, corrodés ou endommagés.
 - Maintenez l'état de propreté des contacts du produit.
 - Veillez à éviter les risques de trébuchement.

Emballage, transport et stockage
 Les matériaux servant à l'emballage sont à base de matières premières de grande valeur et peuvent être réutilisés. Amenez donc les matériaux servant à l'emballage au cycle de récupération. Si ceci n'est pas possible, éliminez les matériaux servant à l'emballage en respectant les normes locales en vigueur.
 Vérifiez que la livraison est complète et intacte. Si vous constatez des dégâts dus au transport ou si la livraison est incomplète, informez-en immédiatement votre vendeur ou fournisseur.
 Le produit doit être conservé dans un état propre, protégé de la poussière et de l'humidité. Pour cela, l'emballage d'origine est le plus approprié.

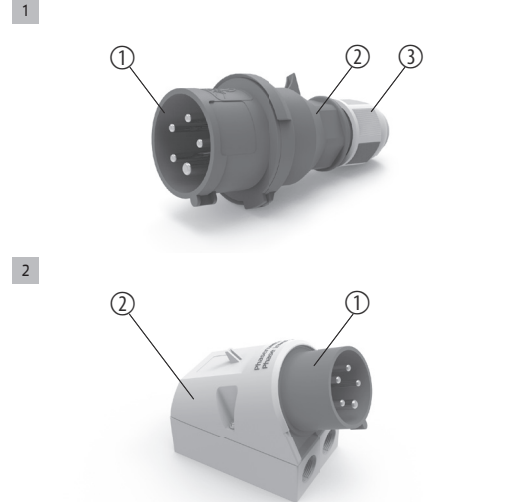
DEUTSCH	ACHTUNG! Folgende Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden: Installation, Inbetriebnahme, Außerbetriebnahme nach dem Gebrauch, Instandhaltung. Diese Arbeiten dürfen nicht von elektrotechnischen Laien durchgeführt werden! Mit einer unsachgemäßen Installation gefährden Sie Ihr eigenes Leben und das Leben der Personen, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z.B. durch Brand und Stromschlag. Ihnen droht die persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation!
ENGLISH	CAUTION! The following works may be carried out only by qualified electricians: installation, commissioning, decommissioning after use, maintenance. This work must not be performed by laymens in the field of electrical technology! Improper installation poses danger to your own life and the lives of people who use the product. There is the risk of serious property damage and personal injury, e.g. by fire and electric shock. You may be personally liable due to improper installation!
ESPAÑOL	¡ATENCIÓN! Las actividades que se indican a continuación únicamente deben ser realizadas por un técnico electricista: instalación, puesta en servicio, puesta fuera de servicio y conservación. ¡Estas actividades deben ser realizadas únicamente por una persona con conocimientos electrotécnicos! Si la instalación no se realiza correctamente, se estará poniendo en peligro la vida y la integridad física tanto de usted como de las personas que utilizan el producto. Podrían producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. Si la instalación no se realiza correctamente, la responsabilidad recaerá sobre usted.
FRANÇAIS	ATTENTION ! Les travaux suivants sont strictement réservés aux électriciens spécialisés : installation, mise en service, mise hors service après l'utilisation, entretien. Il est interdit aux novices en électrotechnique d'effectuer ces travaux ! En cas d'installation non conforme, vous mettez en danger votre vie ainsi que la vie des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une installation non conforme peut engager votre responsabilité personnelle !

Nettoyage et entretien
 Un nettoyage est recommandé si nécessaire. Utilisez pour cela un chiffon sec, et humide en cas de fort encrassement.
Tension électrique
 L'appareil comporte des pièces qui, sous haute tension, sont extrêmement dangereuses.
 1. Avant de procéder au nettoyage, retirez les fiches des récepteurs.
 2. Veillez à ce que les plastros soient fermés.
 3. N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur ou à jet d'eau.
Endommagement des pièces en plastique
 Les nettoyeurs agressifs peuvent attaquer ou détruire les pièces en plastique. Pour le nettoyage, n'utilisez qu'un chiffon légèrement humidifié à l'eau.

Mise hors service et élimination
 Amenez le produit usagé au recyclage ou éliminez-le de manière conforme. Ce faisant, respectez toujours les consignes locales.
 Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'élimination conforme permet d'éviter de nuire à l'environnement ou de mettre sa santé personnelle en danger.

Recyclage
 Nos produits et emballages se recyclent, ne les jetez pas !
 Pour en savoir plus : www.quefairedemesdechets.fr

AUFBAU | DESIGN | DISEÑO | STRUCTURE



DEUTSCH

Abbildung 1 zeigt anhand eines Beispiels die Hauptkomponenten eines Phasenwenders in der Ausführung Stecker mit Multi-Grip.

1	Steckereinsatz mit Anschlüssen für alle Kupferleiterarten
2	Gehäuse
3	Kabelverschraubung mit Multi-Grip als integrierter Zugentlastung

Leiterquerschnitte
 Die Tabelle zeigt die möglichen Leiterquerschnitte, die angeschlossen werden können:

Ausführung	QUICK-CONNECT	Schraubklemmen
16 A	1 mm² ... 2,5 mm²	1 mm² ... 2,5 mm²
32 A	2,5 mm² ... 10 mm²	2,5 mm² ... 6 mm²

Kabeldurchmesser
 Die Tabelle zeigt die Kabeldurchmesser, die verwendet werden können:

Ausführung	QUICK-CONNECT	Schraubklemmen
16 A, 3- und 4-polig	8 mm ... 18 mm	8 mm ... 18 mm
16 A, 5-polig	10 mm ... 21 mm	
32 A, 3- und 4-polig	11 mm ... 23 mm	11 mm ... 23 mm
32 A, 5-polig	13 mm ... 27 mm	

Abbildung 2 zeigt anhand eines Beispiels die Hauptkomponenten eines Phasenwenders in der Ausführung Gerätestecker.

1	Gehäuse
2	Steckereinsatz mit Anschlüssen für alle Kupferarten

Leiterquerschnitte
 Die Tabelle zeigt die möglichen Leiterquerschnitte, die angeschlossen werden können:

Ausführung	QUICK-CONNECT
16 A	1,5 mm² ... 4 mm²
32 A	2,5 mm² ... 10 mm²

Die spezifischen technischen Daten des Produkts hängen von der Ausführung ab. Sie finden sie in unserem Katalog oder auf unserer Webseite <http://www.bals.com>.

ENGLISH

Based on an example, figure 1 illustrates the main components of a phase inverter in the design of a connector with multi-grip.

1	Socket insert with connections for all types of copper conductors
2	Housing
3	Cable gland with multi-grip as integrated strain relief

Conductor cross-sections
 The table displays the possible conductor cross-sections that can be connected:

Design	QUICK-CONNECT	Screw terminals
16 A	1 mm² ... 2,5 mm²	1 mm² ... 2,5 mm²
32 A	2,5 mm² ... 10 mm²	2,5 mm² ... 6 mm²

Cable diameters
 The table displays the cable diameters that can be used:

Design	QUICK-CONNECT	Screw terminals
16 A, 3-pin and 4-pin	8 mm ... 18 mm	8 mm ... 18 mm
16 A, 5-pin	10 mm ... 21 mm	
32 A, 3-pin and 4-pin	11 mm ... 23 mm	11 mm ... 23 mm
32 A, 5-pin	13 mm ... 27 mm	

Based on an example, figure 2 illustrates the main components of a phase inverter in the design of a device connector.

1	Housing
2	Socket insert with connections for all types of copper

DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
 Die Phasenwender sind für den professionellen Einsatz konstruiert. Die Installation und der Festanschluss an das Versorgungsnetz darf nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.
 Jede über den bestimmungsgemäßen Gebrauch hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
 Bei eigenmächtigen Veränderungen und Umbauten erlöschen die CE-Konformität und damit jegliche Gewährleistungsansprüche. Veränderungen können zu Gefahr für Leib und Leben sowie zu Schäden an den Steckvorrichtungen oder angeschlossenen Verbrauchern führen.
 Werkseitige Kennzeichnungen an den Verteilern dürfen nicht entfernt, verändert oder unkenntlich gemacht werden.

Schutz vor Fremdkörpern und Witterungseinflüssen
 Das Produkt entspricht entweder der Schutzart IP44 oder IP67 gemäß **DIN EN 60529** (VDE 0470-1), abhängig von der jeweiligen Ausführung. Dabei bedeuten im Einzelnen:
 - Schutzart IP44:
 - Geschützt gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser ab 1,0 mm, z.B. einen Draht
 - Schutz gegen allseitiges Spritzwasser
 - Schutzart IP67:
 - Staubdicht
 - Vollständiger Schutz gegen Berührung
 - Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen

Umgebungsbedingungen
 Für den sicheren Betrieb des Produkts gelten folgende Betriebsbedingungen:

Größe	Wert
Temperatur	-25 °C ... +40 °C
Luftfeuchtigkeit	10 %rH ... 90 %rH

Allgemeine Sicherheitshinweise
 - Eine sichere Nutzung ist nur bei vollständiger Beachtung dieser Anleitung gewährleistet.
 - Lesen Sie vor der Montage, Inbetriebnahme oder Bedienung diese Anleitung gründlich durch.

Conductor cross-sections
 The table displays the possible conductor cross-sections that can be connected:

Design	QUICK-CONNECT
16 A	1,5 mm² ... 4 mm²
32 A	2,5 mm² ... 10 mm²

The technical specifications of the product depend on the design. You will find them in our catalogue or on our website <http://www.bals.com>.

ESPAÑOL

La ilustración 1 muestra, a título de ejemplo, los componentes principales de un inversor de fase en la versión con enchufe con Multi-Grip.

1	Inserto de enchufe con conexiones para todo tipo de conductores de cobre
2	Carcasa
3	Racor de cable con descarga de tracción integrada Multi-Grip

Secciones de conductor
 La tabla muestra las posibles secciones de conductor que se pueden conectar:

Versión	QUICK-CONNECT	Bornes roscados
16 A	1 mm² ... 2,5 mm²	1 mm² ... 2,5 mm²
32 A	2,5 mm² ... 10 mm²	2,5 mm² ... 6 mm²

Diámetros de cable
 La tabla muestra los diámetros de cable que pueden utilizarse:

Versión	QUICK-CONNECT	Bornes roscados
16 A, 3 y 4 polos	8 mm ... 18 mm	8 mm ... 18 mm
16 A, 5 polos	10 mm ... 21 mm	
32 A, 3 y 4 polos	11 mm ... 23 mm	11 mm ... 23 mm
32 A, 5 polos	13 mm ... 27 mm	

La ilustración 2 muestra, a título de ejemplo, los componentes principales de un inversor de fase en la versión con enchufe macho del equipo.

1	Carcasa
2	Inserto de enchufe con conexiones para todo tipo de conductores de cobre

Secciones de conductor
 La tabla muestra las posibles secciones de conductor que se pueden conectar:

Versión	QUICK-CONNECT
16 A	1,5 mm² ... 4 mm²
32 A	2,5 mm² ... 10 mm²

Los datos técnicos específicos del producto dependen de la versión. Los encontrará en nuestro catálogo o en nuestro sitio web <http://www.bals.com>.

FRANÇAIS

L'illustration 1 montre un exemple des principaux composants d'un inverseur de phase en version fiche avec Multi-Grip.

1	Insert de la fiche pour tous les types de conducteurs en cuivre
2	Boîtier
3	Presse-étoupe avec Multi-Grip comme système anti-traction intégré

Sections de conducteur
 Le tableau montre les sections des conducteurs possibles qui peuvent être connectées :

Modèle	QUICK-CONNECT	Bornes à visser
16 A	1 mm² ... 2,5 mm²	1 mm² ... 2,5 mm²
32 A	2,5 mm² ... 10 mm²	2,5 mm² ... 6 mm²

Diamètres de câble
 Le tableau montre les diamètres du câble qui peuvent être utilisés :

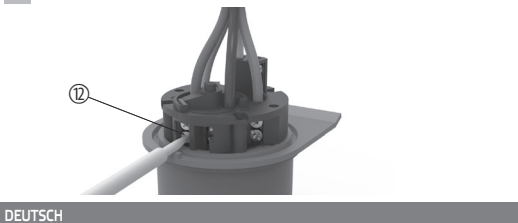
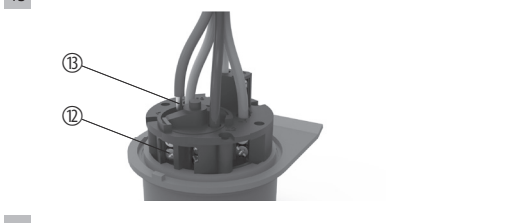
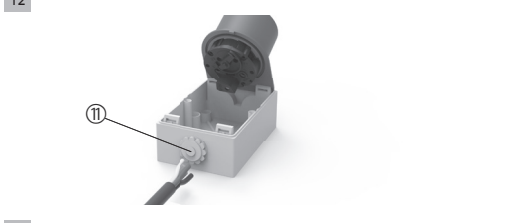
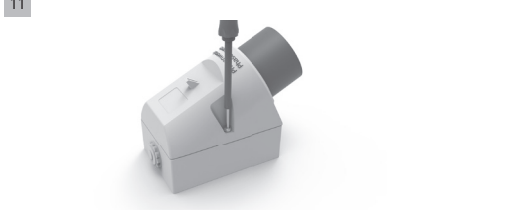
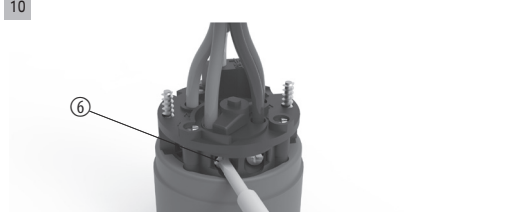
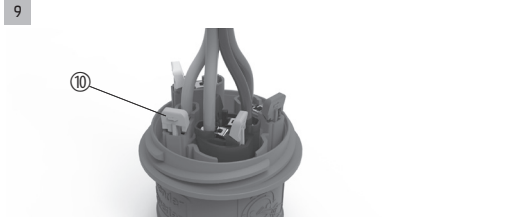
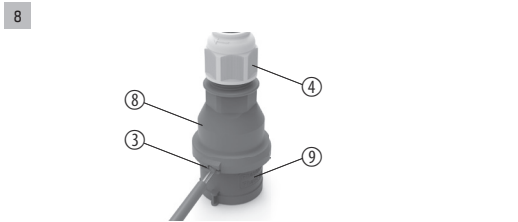
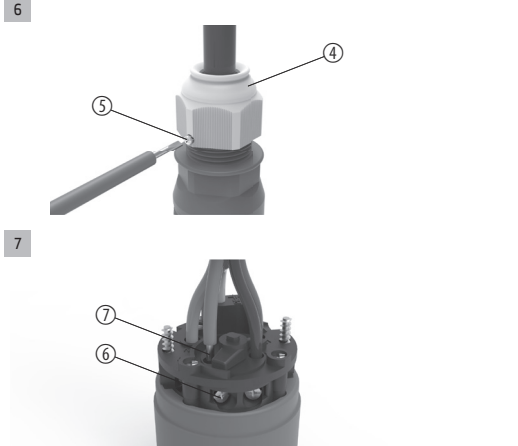
Modèle	QUICK-CONNECT	Bornes à visser
16 A, à 3 ou 4 pôles	8 mm ... 18 mm	8 mm ... 18 mm
16 A, à 5 pôles	10 mm ... 21 mm	
32 A, à 3 ou 4 pôles	11 mm ... 23 mm	11 mm ... 23 mm
32 A, à 5 pôles	13 mm ... 27 mm	

L'illustration 2 montre un exemple des principaux composants d'un inverseur de phases version socles fiches avec Multi-Grip.

1	Boîtier
2	Insert de la fiche avec connexions pour tous les types de conducteurs en cuivre

Sections de conducteur
 Le tableau montre les sections des conducteurs possibles qui peuvent être connectées :

Modèle	QUICK-CONNECT
16 A	1,5 mm² ... 4 mm²
32 A	



DEUTSCH

⚠ Lebensgefahr durch elektrische Spannung
Die Zuleitung kann unter lebensgefährlich hoher elektrischer Spannung stehen. Beachten Sie die fünf elektrotechnischen Sicherheitsregeln:

1. Freischalten
2. Gegen Wiedereinschalten sichern
3. Spannungsfreiheit feststellen
4. Erden und kurzschließen
5. Benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken

1 Anschließen einer Leitung an einen Stecker mit Multi-Grip-Kabelverschraubung

2.1 QUICK-CONNECT-Anschluss

1. **Abbildung 3:** Je nach Ausführung: Öffnen Sie den Drehverschluss oder lösen Sie die Schrauben, um das Vorderteil vom Gehäuse zu trennen.
2. Schieben Sie die Leitung etwa 50 cm weit durch Kabelverschraubung und Gehäuse.
3. Manteln Sie die Leitung auf der erforderlichen Länge (16-A-Ausführungen: 60 mm; 32-A-Ausführungen: 70 mm) ab.
4. Isolieren Sie die Einzelleiter ab (16-A-Ausführungen: 9 mm; 32-A-Ausführungen: 12 mm). Verdriellen Sie feindrähtige Kupferleiter leicht von Hand. Aderendhülsen sind nicht erforderlich, können aber verwendet werden.
5. **Abbildung 4:** Die Klemmen sind im Auslieferungszustand offen. Führen Sie die blanken Einzelleiter in die Öffnung neben dem Kontaktschieber (1) ein und drücken Sie den Kontaktschieber (2) nach rechts (Pfeilrichtung). Der Kontaktschieber rastet ein und fixiert dadurch den Einzelleiter. Achten Sie darauf, dass nur der blanken Einzelleiter (ohne Isolierung) geklemmt wird. Beachten Sie die Kennzeichnung der Klemmen und stellen Sie sicher, dass die Zuordnung der Einzelleiter zu den Klemmen korrekt ist.
6. Prüfen Sie durch leichtes Ziehen, ob die Einzelleiter fest sitzen. Sollte das nicht der Fall sein, öffnen Sie die Klemme und wiederholen Sie den vorhergehenden Schritt.
7. **Abbildung 5:** Je nach Ausführung: Verschrauben Sie Gehäuse und Vorderteil so weit, bis der Rastverschluss (3) einrastet oder verschrauben Sie Gehäuse und Vorderteil mit den dafür vorgesehenen Schrauben.
8. **Abbildung 6:** Ziehen Sie anschließend die Kabelverschraubung (4) fest an. Das Anzugsdrehmoment muss dabei für die 16-A-Ausführungen zwischen 4 Nm und 7 Nm liegen, für die 32-A-Ausführungen zwischen 5 Nm und 9 Nm. Entnehmen Sie den genauen Wert je nach Ausführung der Prägung auf der Kabelverschraubung. Sichern Sie die Kabelverschraubung durch die dafür vorgesehene seitlich angebrachte Schraube (5, je nach Ausführung).
9. Prüfen Sie den festen Sitz der Leitung in der Steckvorrichtung.

2.2 Schraubklemmen-Anschluss

1. **Abbildung 3:** Je nach Ausführung: Öffnen Sie den Drehverschluss oder lösen Sie die Schrauben, um den Einsatz mit den Schraubklemmen vom Gehäuse zu trennen.
2. Nehmen Sie den Einsatz mit den Schraubklemmen nach vorne aus dem Gehäuse.
3. Schieben Sie die Leitung etwa 50 cm weit durch Kabelverschraubung und Gehäuse.
4. Manteln Sie die Leitung auf der erforderlichen Länge (16-A-Ausführungen: 60 mm; 32-A-Ausführungen: 70 mm) ab.
5. Isolieren Sie die Einzelleiter ab (16-A-Ausführungen: 7 mm; 32-A-Ausführungen: 12 mm). Zur besseren, dauerhaften Kontaktierung versehen Sie die Einzelleiter mit geeigneten Aderendhülsen.
6. **Abbildung 7:** Die Klemmen sind im Auslieferungszustand offen. Führen Sie die Einzelleiter in die Öffnung (7) ein und ziehen Sie die Schrauben (6) mit mindestens 0,8 Nm fest. Achten Sie darauf, dass nur der Einzelleiter (ohne Isolierung) geklemmt wird. Beachten Sie die Kennzeichnung der Klemmen und stellen Sie sicher, dass die Zuordnung der Einzelleiter zu den Klemmen korrekt ist.

2. Verschrauben Sie Gehäuse und den Einsatz mit den dafür vorgesehenen Schrauben.
8. **Abbildung 6:** Ziehen Sie anschließend die Kabelverschraubung (4) fest an. Das Anzugsdrehmoment muss dabei für die 16-A-Ausführungen zwischen 4 Nm und 7 Nm liegen, für die 32-A-Ausführungen zwischen 5 Nm und 9 Nm. Entnehmen Sie den genauen Wert je nach Ausführung der Prägung auf der Kabelverschraubung. Sichern Sie die Kabelverschraubung durch die dafür vorgesehene seitlich angebrachte Schraube (5, je nach Ausführung).
9. Prüfen Sie den festen Sitz der Leitung in der Steckvorrichtung.

2 Trennen einer Leitung von einem Stecker mit Multi-Grip-Kabelverschraubung

2.1 QUICK-CONNECT-Anschluss

1. **Abbildung 6:** Falls die Kabelverschraubung (4) durch eine Schraube (5) gesichert ist, lösen Sie diese Schraube und lockern Sie die Kabelverschraubung.
2. **Abbildung 8:** Trennen Sie die Verbindung zwischen Gehäuse (9) und Vorderteil (8). Je nach Ausführung lösen Sie dazu die Verbindungsschrauben oder öffnen Sie den Rastverschluss (3) mit Hilfe eines Schraubendrehers und schrauben Sie das Gehäuse vom Vorderteil ab.
3. Schieben Sie das Gehäuse und die Kabelverschraubung so weit auf die Leitung zurück, dass die Anschlüsse im Vorderteil gut zugänglich sind.
4. **Abbildung 9:** Öffnen Sie die Kontaktschieber (10), indem Sie sie nach rechts (Pfeilrichtung) drücken und ziehen Sie die Einzelleiter aus den Klemmen.
5. Ziehen Sie die Leitung aus dem Gehäuse und aus der Kabelverschraubung.

2.2 Schraubklemmen-Anschluss

1. **Abbildung 6:** Falls die Kabelverschraubung (4) durch eine Schraube (5) gesichert ist, lösen Sie diese Schraube und lockern Sie die Kabelverschraubung.
2. **Abbildung 8:** Trennen Sie die Verbindung zwischen Gehäuse (9) und Vorderteil (8). Je nach Ausführung lösen Sie dazu die Verbindungsschrauben oder öffnen Sie den Rastverschluss (3) mit Hilfe eines Schraubendrehers und schrauben Sie das Gehäuse vom Vorderteil ab.
3. Schieben Sie das Gehäuse und die Kabelverschraubung so weit auf die Leitung zurück, dass die Anschlüsse im Vorderteil gut zugänglich sind.
4. **Abbildung 10:** Lösen Sie die Schrauben (6) der Klemmen und ziehen Sie die Einzelleiter heraus.
5. Ziehen Sie die Leitung aus dem Gehäuse und aus der Kabelverschraubung.

3 Anschließen einer Leitung an einen Gerätestecker

1. Manteln Sie die Leitung auf der erforderlichen Länge ab.
2. Isolieren Sie die Einzelleiter ab (16-A-Ausführungen: 9 mm; 32-A-Ausführungen: 12 mm). Bei flexiblen Leitern verdriellen Sie feindrähtige Kupferleiter leicht von Hand. Aderendhülsen sind nicht erforderlich, können aber verwendet werden.
 - Bei Wandgerätesteckern folgen Sie der Erklärung ab Punkt 3.
 - Bei Anbau- und Flanschgerätesteckern folgen Sie der Erklärung ab Punkt 6.
3. **Abbildung 11:** Lösen Sie die zwei Gehäuseschrauben, um das Gehäuse zu öffnen.
4. Befestigen Sie das Gehäuseunterteil mit dem für die Anwendung geeigneten Befestigungsmaterial an der Wand.
5. **Abbildung 12:** Schieben Sie die Leitung durch den Verschlussstopfen (11) in das Gehäuse. Öffnen Sie den Verschlussstopfen nur so groß als nötig, damit dieser noch abdichtet. Grundsätzlich empfehlen wir für die Kabeleinführung die Verwendung einer separaten Kabelverschraubung.
6. **Abbildung 13:** Die Klemmen sind im Auslieferungszustand offen. Führen Sie die blanken Einzelleiter in die Öffnung (13) ein und ziehen Sie die Schrauben (12) mit mindestens 0,8 Nm fest. Achten Sie darauf, dass nur der blanken Einzelleiter (ohne Isolierung) geklemmt wird. Beachten Sie die Kennzeichnung der Klemmen und stellen Sie sicher, dass die Zuordnung der Einzelleiter zu den Klemmen korrekt ist.
7. Prüfen Sie durch leichtes Ziehen, ob die Einzelleiter fest sitzen. Sollte das nicht der Fall sein, öffnen Sie die Klemme und wiederholen Sie den vorhergehenden Schritt.
8. Bei Wandgerätesteckern: Ziehen Sie die Kabelverschraubung fest.
9. **Abbildung 11:** Verschrauben Sie das Gehäuse mit dem Anbaugerät (Anbauvarianten) bzw. schrauben Sie den Deckel auf das Gehäuse (Wandvarianten). **HINWEIS!** Beachten Sie bei den Anbauvarianten die Dichtung und bei den Wandvarianten, dass Sie den Einsatz mit den Anschlüssen korrekt in das Gehäuseunterteil einsetzen!

4 Trennen einer Leitung von einem Gerätestecker

1. **Abbildung 11:** Bei Wandgerätesteckern: Lösen Sie die zwei Gehäuseschrauben, um das Gehäuse zu öffnen.
2. **Abbildung 14:** Lösen Sie die Schrauben (12) und ziehen Sie die Einzelleiter aus den Klemmen heraus.
3. **Abbildung 12:** Ziehen Sie die Leitung aus dem Gehäuse, bei Wandgerätesteckern auch aus der Kabelverschraubung (11).
4. Schrauben Sie den Deckel auf das Gehäuse (Wandvarianten).

ENGLISH

⚠ Danger to life by electrical voltage

The supply cable may carry high electrical voltage that is fatal. Pay attention to the five safety rules of electricity:

1. De-energise
2. Secure the supply from being switched on again
3. Ensure the de-energised condition
4. Connect to earth and short circuit
5. Cover or cordon off adjacent live parts

1 Connecting a conductor to a socket with multi-grip cable gland

1.1 QUICK-CONNECT connection

1. **Figure 3:** Depending on the design: Open the rotary lock or loosen the screws in order to separate the front part from the housing.
2. Push the cable about 50 cm wide through the cable gland and housing.
3. Strip the cable to the required length (16 A designs: 60 mm; 32 A designs: 70 mm).
4. Remove the insulation from the individual conductors (16 A designs: 9 mm; 32 A designs: 12 mm). Twist the multi-strand copper conductors slightly by hand. Conductor end sleeves are not necessary but may be used.
5. **Figure 4:** The terminals are open at the time of delivery. Guide the bare individual conductors into the opening near the contact slide (1) and press the contact slide (2) to the right (in the direction of the arrow). The contact slide get latched and fixes the individual conductor. Take care to ensure that only the bare individual conductor (without insulation) is clamped. Pay attention to the marking of the terminals and ensure that the assignment of the individual conductors to the terminals is correct.
6. Check whether the individual conductors are seated tightly by pulling them lightly. If this is not the case, open the terminal and repeat the previous step.
7. **Figure 5:** Depending on the design: Connect the housing and the front part with the screws until the snap-on lock (3) latches or fix the housing and front part together with the screws foreseen for this purpose.
8. **Figure 6:** Next, tighten the cable gland (4). The tightening torque must be between 4 Nm and 7 Nm for the 16 A designs and between 5 Nm and 9 Nm for the 32 A designs. Please refer to the embossing on the cable gland for the exact value for the respective design. Secure the cable gland using the screw placed on the side for this purpose (5, depending on the design).
9. Check that the cable is seated tightly in the socket outlet.

1.2 Screw terminal connection

1. **Figure 3:** Depending on the design: Open the rotary lock or loosen the screws in order to separate the insert with the screw terminals from the housing.
2. Remove the insert with the screw terminal in front out of the housing.
3. Push the cable about 50 cm wide through the cable gland and housing.
4. Strip the cable to the required length (16 A designs: 60 mm; 32 A designs: 70 mm).
5. Remove the insulation from the individual conductors (16 A designs: 7 mm; 32 A designs: 12 mm). For better, permanent contact, provide the individual conductors with suitable conductor end sleeves.
6. **Figure 7:** The terminals are open at the time of delivery. Guide the individual conductors into the opening (7) and tighten the screws (6) with a torque of at least 0,8 Nm. Take care to see that only the individual conductor (without insulation) is clamped. Pay attention to the marking of the terminals and ensure that the assignment of the individual conductors to the terminals is correct.
7. Connect the housing and the insert with the screws foreseen for this purpose.
8. **Figure 6:** Next, tighten the cable gland (4). The tightening torque must be between 4 Nm and 7 Nm for the 16 A designs and between 5 Nm and 9 Nm for the 32 A designs. Please refer to the embossing on the cable gland for the exact value for the respective design. Secure the cable gland using the screw placed on the side for this purpose (5, depending on the design).
9. Check that the cable is seated tightly in the socket outlet.

2 Disconnecting a conductor from a socket with multi-grip cable gland

2.1 QUICK-CONNECT connection

1. **Figure 6:** If the cable gland (4) is secured with the help of a screw (5), loosen this screw and loosen the cable gland.
2. **Figure 8:** Disconnect the joint between the housing (9) and the front part (8). Depending on the design, loosen the connecting screws for this purpose or open the snap-on lock (3) with the help of a screwdriver and remove the housing from the front part by unscrewing it.
3. Push the housing and the cable gland back on the cable until the connections in the front part are easily accessible.
4. **Figure 9:** Open the contact slide (10) by sliding it to the right (in the direction of the arrow) and pull the individual conductors from the terminals.
5. Pull the cable out of the housing and out of the cable gland.

2.2 Screw terminal connection

1. **Figure 6:** If the cable gland (4) is secured with the help of a screw (5), loosen this screw and loosen the cable gland.
2. **Figure 8:** Disconnect the connection between the housing (9) and the front part (8). Depending on the design, loosen the connecting screws for this purpose or open the snap-on lock (3) with the help of a screwdriver and remove the housing from the front part by unscrewing it.
3. Push the housing and the cable gland back on the cable until the connections in the front part are easily accessible.
4. **Figure 10:** Loosen the screws (6) of the terminals and pull out the individual conductor.
5. Pull the cable out of the housing and out of the cable gland.

3 Connecting a conductor to a device connector

1. Strip the cable to the required length.
2. Remove the insulation from the individual conductors (16 A designs: 9 mm; 32 A designs: 12 mm). Twist the multi-strand copper conductors slightly by hand for flexible conductors. Conductor end sleeves are not necessary but may be used.
 - For wall-mounted device connectors, follow the explanation starting from point 3.
 - For device connectors with bolt-on or flange mounting, follow the explanation starting from point 6.
3. **Figure 11:** Loosen the two housing screws in order to open the housing.

4. Fix the bottom part of the housing to the wall with the help of the fixing material suitable for the application.

5. **Figure 12:** Push the cable through the sealing plugs (11) into the housing. Open the sealing plugs only as far as necessary so that they can still get sealed. Generally, we recommend using a separate cable gland for the cable entry.

6. **Figure 13:** The terminals are open at the time of delivery. Guide the bare individual conductors into the opening (13) and tighten the screws (12) with a torque of at least 0,8 Nm. Take care to ensure that only the bare individual conductor (without insulation) is clamped. Pay attention to the marking of the terminals and ensure that the assignment of the individual conductors to the terminals is correct.

7. Check whether the individual conductors are seated tightly by pulling them lightly. If this is not the case, open the terminal and repeat the previous step.

8. For wall-mounted device connectors: Tighten the cable gland.

9. **Figure 11:** Fix the housing with the panel mounting appliance (panel mounting variant) or fix the cover with screws to the housing (surface-mounting variants). **NOTICE!** With the panel mounting variants, make sure that you insert the gasket, and with the surface-mounting variants, that the insert with the connections is placed correctly into the bottom part of the housing!

4 Disconnecting a conductor from a device connector

1. **Figure 11:** For wall-mounted device connectors: Loosen the two housing screws in order to open the housing.

2. **Figure 14:** Loosen the screws (12) and pull out the individual conductors from the terminals.

3. **Figure 12:** Pull out the cable from the housing, and for wall-mounted device connectors, also out of the cable gland (11).

4. Fix the cover with screws to the housing (wall variants).

ESPAÑOL

⚠ Peligro de muerte por descarga eléctrica

El cable de alimentación puede tener una alta tensión peligrosa. Tenga en cuenta las cinco reglas de seguridad eléctrica:

1. Desconectar
2. Asegurar contra reconexión
3. Comprobar la ausencia de tensión
4. Conectar a tierra y cortocircuitar
5. Cubrir o cercar las piezas vedinas sometidas a tensión

1 Conexión de un cable a un enchufe con racor de cable Multi-Grip

1.1 Conexión QUICK-CONNECT

1. **Ilustración 3:** Según la versión: Abra el cierre giratorio o afloje los tornillos, a fin de separar la parte delantera de la carcasa.
2. Inserte el cable unos 50 cm a través del racor de cable y la carcasa.
3. Pele el cable quitando la cubierta en la longitud requerida (versiones de 16 A: 60 mm; versiones de 32 A: 70 mm).
4. Quite el aislamiento de los conductores individuales (versiones de 16 A: 9 mm; versiones de 32 A: 12 mm). Retuerza los hilos de cobre suavemente con la mano. Los manguitos terminales no son necesarios, pero pueden utilizarse.
5. **Ilustración 4:** Los terminales vienen abiertos al momento de la entrega. Inserte los conductores individuales desnudos en la abertura junto al cierre de contacto (1) y presione el cierre de contacto (2) hacia la derecha (sentido de la flecha). El cierre de contacto encaja y con ello sujeta el conductor individual. Asegúrese de que solo el conductor desnudo quede aprisionado (sin el aislamiento). Tenga en cuenta la identificación de los terminales y asegúrese de que la asignación de los conductores individuales a los terminales sea correcta.
6. Compruebe que el apriete sea correcto, tirando ligeramente del conductor individual. Si este no fuera el caso, abra el terminal y repita el paso anterior.
7. **Ilustración 5:** Según la versión: Enrosque la carcasa y la parte delantera hasta que el cierre a presión (3) encaje, o atornille la carcasa y la parte delantera con los tornillos previstos para tal fin.
8. **Ilustración 6:** A continuación, apriete el racor de cable (4). En este caso, el par de apriete para las versiones de 16 A debe estar entre 4 Nm y 7 Nm, para las versiones de 32 A entre 5 Nm y 9 Nm. El valor exacto, dependiendo de la versión, puede encontrarse estampado en el racor de cable. Asegure el racor de cable mediante el tornillo lateral previsto para tal fin (5, según la versión).
9. Compruebe el apriete correcto del cable en el dispositivo de enchufe.

1.2 Conexión de los bornes roscados

1. **Ilustración 3:** Según la versión: Abra el cierre giratorio o afloje los tornillos, a fin de separar el inserto con los bornes roscados de la carcasa.
2. Retire el inserto con los terminales de tornillo hacia adelante para extraerlo de la carcasa.
3. Inserte el cable unos 50 cm a través del racor de cable y la carcasa.
4. Pele el cable quitando la cubierta en la longitud requerida (versiones de 16 A: 60 mm; versiones de 32 A: 70 mm).
5. Quite el aislamiento de los conductores individuales (versiones de 16 A: 7 mm; versiones de 32 A: 12 mm). Para un contacto mejor y más duradero, coloque casquillos adecuados en los conductores individuales.
6. **Ilustración 7:** Los terminales vienen abiertos al momento de la entrega. Inserte los conductores individuales en la abertura (7) y apriete los tornillos (6) con por lo menos 0,8 Nm. Asegúrese de que solo el conductor individual quede aprisionado (sin el aislamiento). Tenga en cuenta la identificación de los terminales y asegúrese de que la asignación de los conductores individuales a los terminales sea correcta.
7. Atornille la carcasa y el inserto con los tornillos previstos para tal fin.
8. **Ilustración 6:** A continuación, apriete el racor de cable (4). En este caso, el par de apriete para las versiones de 16 A debe estar entre 4 Nm y 7 Nm, para las versiones de 32 A entre 5 Nm y 9 Nm. El valor exacto, dependiendo de la versión, puede encontrarse estampado en el racor de cable. Asegure el racor de cable mediante el tornillo lateral previsto para tal fin (5, según la versión).
9. Compruebe el apriete correcto del cable en el dispositivo de enchufe.

2 Desconexión de un cable de un enchufe con racor de cable Multi-Grip

2.1 Conexión QUICK-CONNECT

1. **Ilustración 6:** Si el racor de cable (4) ha sido asegurado con un tornillo (5), afloje este tornillo y afloje el racor de cable.
2. **Ilustración 8:** Desarme la unión entre la carcasa (9) y la parte delantera (8). Según la versión, afloje los tornillos de conexión o abra el cierre a presión (3) con la ayuda de un destornillador, y desensrosque la carcasa de la parte delantera.
3. Retire la carcasa y el racor en el cable la distancia necesaria como para que las conexiones en la parte delantera queden bien accesibles.
4. **Ilustración 9:** Abra el cierre de contacto (10) presionándolo hacia la derecha (sentido de la flecha) y extraiga los conductores individuales de los terminales.
5. Extraiga el cable fuera de la carcasa y del racor de cable.

2.2 Conexión de los bornes roscados

1. **Ilustración 6:** Si el racor de cable (4) ha sido asegurado con un tornillo (5), afloje este tornillo y afloje el racor de cable.
2. **Ilustración 8:** Desarme la unión entre la carcasa (9) y la parte delantera (8). Según la versión, afloje los tornillos de conexión o abra el cierre a presión (3) con la ayuda de un destornillador, y desensrosque la carcasa de la parte delantera.
3. Retire la carcasa y el racor en el cable la distancia necesaria como para que las conexiones en la parte delantera queden bien accesibles.
4. **Ilustración 10:** Afloje los tornillos (6) de los terminales y extraiga los conductores individuales.
5. Extraiga el cable fuera de la carcasa y del racor de cable.

3 Conexión de un cable a un enchufe macho del equipo

1. Pele el cable quitando la cubierta en la longitud requerida.
2. Quite el aislamiento de los conductores individuales (versiones de 16 A: 9 mm; versiones de 32 A: 12 mm). En los cables flexibles retuerza los hilos de cobre suavemente con la mano. Los manguitos terminales no son necesarios, pero pueden utilizarse.
 - Para clavijas para el montaje en pared, siga la explicación desde el punto 3.
 - Para clavijas para el montaje semi-empotrado o con brida, siga la explicación desde el punto 6.
3. **Ilustración 11:** Afloje los dos tornillos de la carcasa para abrirla.
4. Fije la parte inferior de la carcasa a la pared con el material de fijación adecuado para la aplicación.
5. **Ilustración 12:** Inserte el cable en la carcasa a través del tapón de cierre (11). Abra el tapón de cierre sólo lo necesario, a fin de que éste aún pueda obturar. Recomendamos fundamentalmente el uso de un racor de cable separado para la entrada del cable.
6. **Ilustración 13:** Los terminales vienen abiertos al momento de la entrega. Inserte los conductores individuales desnudos en la abertura (13) y apriete los tornillos (12) con por lo menos 0,8 Nm. Asegúrese de que solo el conductor desnudo quede aprisionado (sin el aislamiento). Tenga en cuenta la identificación de los terminales y asegúrese de que la asignación de los conductores individuales a los terminales sea correcta.
7. Compruebe que el apriete sea correcto, tirando ligeramente del conductor individual. Si este no fuera el caso, abra el terminal y repita el paso anterior.
8. Para clavijas para el montaje en pared: Apriete el racor de cable.
9. **Ilustración 11:** Atornille la carcasa al dispositivo para el montaje semi-empotrado (variante para el montaje semi-empotrado) o atornille la tapa a la carcasa (variante para el montaje en pared). **NOTA!** Procure insertar la junta (montaje semi-empotrado), o bien montar el inserto de conexiones correctamente en la parte inferior de la carcasa (montaje en pared).

4 Desconexión de un cable de un enchufe macho del equipo

1. **Ilustración 11:** Para clavijas para el montaje en pared: Afloje los dos tornillos de la carcasa para abrirla.
2. **Ilustración 14:** Afloje los tornillos (12) y extraiga los conductores individuales de los terminales.
3. **Ilustración 12:** Extraiga el cable fuera de la carcasa, en el caso de las clavijas para el montaje en pared también del racor de cable (11).
4. Atornille la tapa a la carcasa (variante para el montaje en pared).

FRANÇAIS

⚠ Danger de mort en raison de la tension électrique

Le câble électrique peut se trouver sous une tension électrique élevée et donc extrêmement dangereuse. Veillez à respecter les cinq règles de sécurité élémentaires dans l'électrotechnique :

1. Activer
2. Sécuriser contre la réactivation
3. Constater l'absence de tension
4. Mettre à la terre et en court-circuit
5. Recouvrir ou séparer par une barrière les pièces voisines sous tension

1 Connexion d'un câble à une fiche avec presse-étoupe Multi-Grip

1.1 Connexion QUICK-CONNECT

1. **Illustration 3 :** Selon le modèle : Ouvrez le verrou rotatif ou desserrez les vis afin de séparer la partie avant du boîtier.
2. Introduisez le câble d'environ 50 cm à travers le presse-étoupe et le boîtier.
3. **Dénudez** le câble sur la longueur nécessaire (modèles 16 A : 60 mm ; modèles 32 A : 70 mm).
4. **Dénudez** les conducteurs individuels (modèles 16 A : 9 mm ; modèles 32 A : 12 mm). Torsadez légèrement à la main les fils conducteurs de cuivre. Des embouts de conducteurs ne sont pas nécessaires mais peuvent être utilisés.
5. **Illustration 4 :** Les bornes sont ouvertes dans leur état de livraison. Introduisez les conducteurs individuels dénudés dans l'ouverture, à côté du curseur de contact (1) et poussez le curseur de contact (2) à droite (sens de la flèche). Le curseur de contact s'enclenche et fixe ainsi le conducteur individuel. Veillez à ce que seul le conducteur individuel dénudé (sans isolation) soit borné. Vérifiez la signalisation des bornes et veillez à ce que les conducteurs individuels soient reliés correctement aux bornes appropriées.
6. Vérifiez, en tirant légèrement, que les conducteurs individuels sont solidement fixés. Si ce n'est pas le cas, ouvrez la borne et répétez l'étape précédente.
7. **Illustration 5 :** Selon le modèle : Vissez le boîtier et la partie avant jusqu'à ce que la fermeture à clipser (3) s'enclenche ou vissez le boîtier et la partie avant avec les vis prévues à cet effet.
8. **Illustration 6 :** Serrez ensuite fermement le presse-étoupe (4). Pour les modèles 16 A, le couple de serrage doit être compris entre 4 Nm et 7 Nm ; pour les modèles 32 A, entre 5 Nm et 9 Nm. Relevez la valeur exacte selon le modèle de l'estampage sur le presse-étoupe. Sécurisez le presse-étoupe grâce à la vis fixée latéralement et prévue à cet effet (5, selon le modèle).
9. Veillez à ce que le câble soit solidement fixé dans le système de connexion électrique.

1.2 Connexion par bornes à visser

1. **Illustration 3 :** Selon le modèle : Ouvrez le verrou rotatif ou desserrez les vis afin de séparer l'insert avec les bornes à visser du boîtier.
2. Sortez l'élément avec les bornes à vis du boîtier en le poussant vers l'avant.
3. Introduisez le câble d'environ 50 cm à travers le presse-étoupe et le boîtier.
4. **Dénudez** le câble sur la longueur nécessaire (modèles 16 A : 60 mm ; modèles 32 A : 70 mm).
5. **Dénudez** les conducteurs individuels (modèles 16 A : 7 mm ; modèles 32 A : 12 mm). Pour une connexion électrique de meilleure qualité et plus durable, équipez les conducteurs individuels avec des embouts appropriés.
6. **Illustration 7 :** Les bornes sont ouvertes dans leur état de livraison. Introduisez les conducteurs individuels dénudés dans l'ouverture (7) et serrez les vis (6) avec au moins 0,8 Nm. Veillez à ce que seul le conducteur individuel (sans isolation) soit borné. Vérifiez la signalisation des bornes et veillez à ce que les conducteurs individuels soient reliés correctement aux bornes appropriées.
7. Vissez le boîtier et l'élément avec les vis prévues à cet effet.
8. **Illustration 6 :** Serrez ensuite fermement le presse-étoupe (4). Pour les modèles 16 A, le couple de serrage doit être compris entre 4 Nm et 7 Nm ; pour les modèles 32 A, entre 5 Nm et 9 Nm. Relevez la valeur exacte selon le modèle de l'estampage sur le presse-étoupe. Sécurisez le presse-étoupe grâce à la vis fixée latéralement et prévue à cet effet (5 selon le modèle).
9. Veillez à ce que le câble soit solidement fixé dans le système de connexion électrique.

2 Séparation d'un câble d'une fiche avec presse-étoupe Multi-Grip

2.1 Connexion QUICK-CONNECT

1. **Illustration 6 :** Si le presse-étoupe (4) est sécurisé par une vis (5), desserrez cette vis et desserrez le presse-étoupe.
2. **Illustration 8 :** Séparez la liaison entre le boîtier (9) et la partie avant (8). Selon le modèle, desserrez également les vis de liaison ou ouvrez la fermeture à clipser (3) à l'aide d'un tournevis et dévissez le boîtier de la partie avant.
3. Poussez le boîtier et le presse-étoupe aussi loin dans le câble afin que les raccordements dans la partie avant soient bien accessibles.
4. **Illustration 9 :** Ouvrez les curseurs de contact (10) en les tournant à droite (sens de la flèche) et retirez les conducteurs individuels des bornes.
5. Retirez le câble du boîtier et du presse-étoupe.

2.2 Connexion par bornes à visser

1. **Illustration 6 :** Si le presse-étoupe (4) est sécurisé par une vis (5), desserrez cette vis et desserrez le presse-étoupe.
2. **Illustration 8 :** Séparez la liaison entre le boîtier (9) et la partie avant (8). Selon le modèle, desserrez également les vis de liaison ou ouvrez la fermeture à clipser (3) à l'aide d'un tournevis et dévissez le boîtier de la partie avant.
3. Poussez le boîtier et le presse-étoupe aussi loin dans le câble afin que les raccordements dans la partie avant soient bien accessibles.
4. **Illustration 10 :** Desserrez les vis (6) des bornes et retirez les conducteurs individuels.
5. Retirez le câble du boîtier et du presse-étoupe.

3 Connecter un câble à un socle fiche

1. **Dénudez** le câble sur la longueur nécessaire.
2. **Dénudez** les conducteurs individuels (modèles 16 A : 9 mm ; modèles 32 A : 12 mm). Dans le cas de conducteurs flexibles, torsadez légèrement à la main les fils conducteurs de cuivre. Des embouts de conducteurs ne sont pas nécessaires mais peuvent être utilisés.
 - Dans le cas de fiches en saillie, suivez l'explication à partir du point 3.
 - Dans le cas de fiches châssis avec flasque ou de fiches tableau, suivez l'explication à partir du point 6.
3. **Illustration 11 :** Desserrez les deux vis de boîtier afin d'ouvrir le boîtier.
4. Fixez la partie inférieure du boîtier au mur avec le matériel de fixation prévu pour l'application.
5. **Illustration 12 :** Introduisez le câble dans le boîtier à travers le bouchon d'obturation (11). Ouvrez le bouchon d'obturation que de la largeur nécessaire afin que celui-ci puisse encore fournir l'étanchéité. Pour l'introduction de câble, nous recommandons principalement l'utilisation d'un presse-étoupe séparé.
6. **Illustration 13 :**